

短期汉语口语课本

初级本



30天汉语通

华语教学出版社

30 天汉语通

短期汉语口语课本 初级本

陈虹

北京大学 刘虹 编著

刘立新

Jennifer Chin

Mark Thorndal 英语翻译

田宫样子

日语翻译

小可

插图绘制

华语教学出版社

First Edition 1994

ISBN 7-80052-587-2

Copyright 1994 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

前 言

《30 天汉语通》这套汉语口语教材分初级本和中级本。初级本可供已经学过约三百个词汇的汉语初学者使用，中级本可供已经学会约八百个词汇的汉语学习者使用。

这套教材的内容以在中国生活的外国人经常碰到的交际场合为背景，注重选择最实用、使用频率最高的语句，目的是使学习者能够在较短时间内，提高口头言语交际能力。

教材对口语中的一些表达方式和交际习惯进行了注释，以使学习者能够在学习汉语口语的同时，了解一些交际文化方面的知识。练习的编排采用多种形式，启发学生反复使用课文中学到的重点词语、常用句型、会话结构、交际规则进行会话，注重提高学生的应答能力和成段表述自己思想的能力。练习后补充了一些与本课话题有关的词语供做练习时选用。

本书既可作为短期班汉语口语的强化教材，也可以作为周学时较少的普通班的口语教材，还可以作为自学教材。为便于学习，本书还配有录音磁带。

练习后的补充词语日语翻译为王顺洪副教授。

编 者

1993 年 11 月

Foreword

This set of spoken Chinese text, *Expert in Chinese in 30 Days*, is divided into beginning and intermediate volumes. The beginning text is for use by beginners who have already studied about 300 vocabulary words. The intermediate text is for use by those who have already studied 800 or so vocabulary words.

The content of these texts takes as background the social communication situations that foreigners living in China often come across. Emphasis was placed on selecting the most practical, the best, and most frequently used sentences, the goal being to enable the student to quickly improve his ability in oral communication within a relatively short period of time.

Certain methods of expression and terms of social intercourse are explained through annotations so that the student will glean some cultural knowledge and understanding while studying spoken Chinese.

Many exercises of various types are arranged and designed to inspire the student to repeatedly utilize important language features studied in the lessons —often—used sentence structures, conversational structures, social discourse guidelines for conversation. Emphasis is on increasing the student's ability to express his own thoughts. Additional practice materials are added at the end of the lessons to supplement the topics taught.

The texts can be used as intensive training materials to fortify short-term courses in spoken Chinese, and can also be used as regular teaching materials in weekly classes, as well as for self-study. To make study more convenient, the texts are also accompanied by aural cassettes.

The additional Japanese vocabulary translation was done by Assistant Professor Wang Shunhong.

The Editors
November, 1993

まえがき

本書『30天漢語通』は初級用と中級用の2冊から構成されています。初級用教材は、すでに300語前後の語彙を学習している初級者向き、中級用教材は800語前後を学習している中級者向きとなっております。

本教材の内容は、外国人が中国での生活において遭遇することの多いコミュニケーションの場を背景としています。また、実用的で、使用頻度の高い語句を厳選し、短時間で確かな会話力の習得を目的としています。

本教材では、本文中の表現方法や文化習慣に注釈をつけ、中国語会話を学ぶとともに交際や文化についての知識をも得られるようにしております。また、多種多様な練習問題形式を採用しており、本文で学んだ重要単語、文型、会話構成、交際のきまりを繰り返し用いることで、応答能力や自己表現能力が向上するようになっています。練習問題の後ろには本文の話題に関連する単語を補充し、練習の際に用いることができるようになっています。

本書は短期班の中国語会話強化教材としてだけでなく、学習時間数の少ない普通班や独学用の教材としてもお使いいただくことができます。また、カセットテープがついており、一層学習しやすいようになっています。

練習問題の補充単語の日本語訳は王順洪副教授によるものです。

編 者

1993年11月

目 录

第1课	我是.....	1
	I Am...	
	私は.....	
第2课	咱们怎么去呢?	12
	How Should We Go?	
	どうやって行くの?	
第3课	您想买什么?	23
	What Would You Like to Purchase?	
	何をお求めですか?	
第4课	我上邮局	34
	I'm Going to the Post Office	
	郵便局へ行く	
第5课	喂, 是北大吗?	46
	Is This Beijing University?	
	もしもし、北京大学ですか?	
第6课	我该理发了!	57
	It's Time for Me to Get a Haircut	
	そろそろ散髪に行くころだ	
第7课	去朋友家	67
	At a Friend's House	
	友達の家へ行く	
第8课	你想吃点什么?	80
	What Do You Want to Eat?	
	何にしますか?	
第9课	这个菜味道不错	91
	This Dish Tastes Pretty Good	
	この料理はおいしいよ	

第10课	请帮我.....	103
	Could You Please Help Me...	
	どうか手伝って下さい	
第11课	我们一块儿去玩吧	114
	Let's Go out Together	
	一緒に遊びに行こう	
第12课	祝你生日快乐!	126
	Happy Birthday	
	お誕生日おめでとう	
第13课	你哪儿不舒服?	137
	What's the Matter with You?	
	どこが具合悪いですか?	
第14课	我的进步不小	149
	I have Improved Quite a Bit	
	大いに進歩したよ	
第15课	我喜欢用筷子	160
	I like to Use Chopsticks	
	箸を使うのが好きなんだ	
第16课	我真舍不得离开这里	173
	I'd Really Hate to Part with This Place	
	ここを去るのは本当に辛い	

第 1 课 我是……

(在校园里)

(Zài xiàoyuán lǐ)

美智子: 请问^①, 南门儿在哪儿?

Qǐng wèn, nán ménr zài nǎr?

王玉华: 我也要去那边儿, 你跟我走吧!

Wǒ yě yào qù nàibiānr, nǐ gēn wǒ zǒu ba!

美智子: 太好了, 谢谢你。

Tài hǎo le, Xièxie nǐ.

王: 你是哪国人?

Nǐ shì nǎi guó rén?

美智子: 我是日本人。

Wǒ shì Rìběn rén.

王: 是第一次来中国吗?

Shì dì yī cì lái Zhōngguó ma?

美智子: 对。我是留学生, 短期班的。你呢^②?

Duì. Wǒ shì liúxuéshēng, duǎnqībān de. Nǐ ne?

王: 我是历史系的。来中国以前你学了多长时间汉语?

Wǒ shì lìshǐ xì de. Lái Zhōngguó yǐqián nǐ xué le duō cháng shíjiān Hànyǔ?

美智子: 半年。

Bàn nián.

王: 学完汉语以后你想干什么?

Xué wán Hànyǔ yǐhòu nǐ xiǎng gàn shénme?

美智子: 我想当翻译, 可是我的口语还不行^③。

Wǒ xiǎng dāng fānyì, kěshì wǒ de kǒuyǔ hái bùxíng.

(又谈了一会儿)

(Yòu tán le yíhuìr)

王: 那就是^④南门儿。

Nà jiùshì nán ménr

美智子: 太谢谢你了。哦, 我忘了问你的名字了。你贵姓?

Tài xièxie nǐ le. Ò, wǒ wàng le wèn nǐ de míngzi le. Nǐ guixìng?

王: 我姓王, 叫王玉华。你呢?

Wǒ xìng Wáng, jiào Wáng Yùhuá Nǐ ne?

美智子: 我叫西山美智子。很高兴认识你!

Wǒ jiào Xīshān Měizhǐzǐ. Hěn gāoxìng rènshi nǐ!

王: 我也很高兴! 再见!

Wǒ yě hěn gāoxìng! Zàijiàn!

美智子: 再见!

Zàijiàn!

Lesson 1 I Am ...

(On the campus)

Michiko: Excuse me, where is the south gate?

Wang Yuhua: I also have to go there. Why don't you follow me?

Michiko: Great, thank you.

Wang Yuhua: What's your nationality?

Michiko: I am Japanese.

Wang Yuhua: Is this your first time in China?

Michiko: Yes. I am a short term student. And you?

Wang Yuhua: I am from the history department. Before coming to China, how long have you studied Chinese?

Michiko: Half a year.

Wang Yuhua: What do you want to do after you finish studying Chinese?

Michiko: I want to be an interpreter, but my spoken Chinese

is not good enough yet.

(Chatted for awhile more)

Wang Yuhua: That's the south gate right there.

Michiko: Thank you very much. Oh, I forgot to ask your name.
What's your last name?

Wang Yuhua: My last name is Wang. My name is Wang Yuhua.
And yours?

Michiko: My name is Michiko Nishiyama. I'm very pleased to
meet you!

Wang Yuhua: I'm also very pleased! Goodbye!

Michiko: Goodbye!

第1課 私は……

(校内にて)

美: すみません、南門はどちらですか?

王: 私もそこまで行くところですから、一緒に行きましょう。

美: よかった。ありがとうございます。

王: どちらの国の方ですか?

美: 日本人です。

王: 中国へは初めて?

美: ええ。短期の留学生なんです。あなたは?

王: 歴史学部の学生です。中国へいらっしゃる前にどれくらい中国
語を勉強したんですか?

美: 半年間しました。

王: 中国語を学んだ後は何をなさるつもりですか?

美: 翻訳の仕事につきたいんですが、中国語の方がまだまだで。

(しばらく話をする)

王：あれが南門です。

美：本当にありがとうございました。ええと、お名前をうかがうのを忘れていました。何ておっしゃるんですか？

王：王です。王玉華といいます。あなたは？

美：西山美智子です。お知り合いになれて良かったわ。

王：私こそ。それじゃ、さようなら。

美：さようなら。

词 语

- | | | | |
|--------|-----|-------------|--------------------------------|
| 1. 校园 | (名) | xiàoyuán | campus
校庭、校内 |
| 2. 南门 | (名) | nán mén(r) | south gate
南門 |
| 3. 跟 | (动) | gēn | follow
従う、後に続く、～と |
| 4. 第一次 | | dì yì cì | the first time
初めて |
| 5. 留学生 | (名) | liúxuéshēng | student studying abroad
留学生 |
| 6. 短期班 | (名) | duǎnqī bān | short-term class
短期班 |
| 7. 历史 | (名) | lìshǐ | history
歴史 |
| 8. 系 | (名) | xì | department
学部 |
| 9. 以前 | (名) | yǐ qián | before
前、以前 |
| 10. 半年 | | bàn nián | half a year |

- | | | | |
|--------|-----|---------|--|
| 11. 以后 | (名) | yǐ hòu | 半年
after, afterwards, later
以後、その後 |
| 12. 当 | (动) | dāng | to be (as a profession), to work
as
～になる、務める |
| 13. 翻译 | (名) | fān yì | translator, interpreter
翻訳、通訳 |
| 14. 可是 | (连) | kěshì | but
しかし、でも |
| 15. 哦 | (叹) | ò | oh
ああ、ええと |
| 16. 忘 | (动) | wàng | forget
忘れる |
| 17. 贵姓 | | guìxìng | Your honorable name?
お名前 |
| 18. 认识 | (动) | rènshi | know, be acquainted with (a
person)
知っている、お知り合いになる |

专 名

- | | | |
|-------|--------|-------------|
| 1. 日本 | Rì běn | Japan
日本 |
|-------|--------|-------------|

注 释

① 请问……

询问时的礼貌用语，用于句首。例如：“请问，哪位是王玉华？”
“请问，现在几点了？”

② 你呢?

这是一个省略问句。意指“你的情况怎么样呢?”、“你的想法是什么呢?”

③ 还不行

在这里指口语水平还不够好。

④ 那就是南门

“就是”意指情况正是如此。“就”在“是”(或“在”等词)前,起加强肯定语气的作用。

⑤ 你贵姓?

初次见面询问比自己年长或同辈人的姓名时的礼貌用语。回答时可以只答“我姓×××”,也可告诉全名。其它还有“你叫什么名字”等。

英语注释

① 请问

请问 is a polite expression used at the beginning of questions. For example: 请问, 哪位是王玉华? [Excuse me, which (of you) is Wang Yuhua?] 请问, 现在几点了? (Excuse me, what's the time?)

② 你呢?

This is an abbreviated question sentence. The meaning is roughly “What is your situation like?” or “What is your opinion?”. It is comparable to the English “And you?” or simply, “You?”.

③ 还不行

Here 还不行 indicates Michiko's proficiency in spoken Chinese is still not good enough.

④ 那就是南门

就是 indicates the situation is exactly like this. When 就 precedes

是，在 etc., it has the effect of strengthening the affirmative tone of the sentence.

⑤ 你贵姓?

This is a polite expression used to ask the surname of someone whom you have just met for the first time and who is of your own age or older. One can answer this question with one's surname only or give one's entire name. To ask someone's name, one can also say: 你叫什么名字? (What's your name?)

日 語 注 釋

① 請問……

人にものを尋ねるときに用いる丁寧語で、文頭につける。例: “請問，哪位是王玉华?” “請問，现在几点了?”

② 你呢?

省略疑問文である。“あなたの方はどうですか?” “あなたの考え方はどうですか?” という意味である。

③ 还不行

ここでは、口語のレベルがまだ十分でないことを表す。

④ 那就是南门

“就是”とは、情況がまさにそのようであるという意。“就”は“是”(或いは“在”等の単語)の前につけ、肯定の語気を強める働きがある。

⑤ 你贵姓?

初対面で自分より目上または同世代の人に姓名を尋ねるときに用いる丁寧語。答えは“我姓××”(姓だけ)でも、フルネームを告げてよい。ほかには“你叫什么名字”などがある。

练习

一、仿照例句完成对话:

1. 甲: _____ (请问)

乙: 我叫王川。

例: 甲: 请问你叫什么名字?

乙: 我叫王川。

① 甲: _____ (请问)

乙: 我在北大工作。

② 甲: _____ (请问)

乙: 我就是张强。

③ 甲: _____ (请问)

乙: 我姓刘。

2. 甲: 哪位是王老师?

乙: _____ (就是)

例: 甲: 哪位是王老师?

乙: 那位就是(或: 就是那位。)

① 甲: 办公室在哪儿?

乙: _____ (就在)

② 甲: 你住在哪儿?

乙: _____ (就住在)

③ 甲: 你要买哪本书?

乙: _____ (就买)

3. 甲: 我是日本人, 你呢?

乙: _____

例: 甲: 我是日本人, 你呢?

乙: 我是美国人。

① 甲: 我住在 6 号楼, 你呢?

乙: _____

② 甲: _____, 你呢?

乙：我以后想当老师。

③甲：_____， 她呢？

乙：她也很想来中国。

二、完成对话：

1.甲：你好！

乙：_____！

甲：你贵姓？

乙：_____。

甲：你是哪国人？

乙：_____。你呢？

甲：_____。认识你很高兴！

乙：_____。

2.甲：老师，_____！

乙：你好！

甲：_____？

乙：我姓王。_____？

甲：我叫田中英夫。

乙：_____？

甲：我是二班的。

3.甲：你好！

乙：_____！

甲：你是短期班的吧？

乙：_____， 你呢？

甲：_____。

乙：_____！

甲：我也很高兴！

三、请告诉我：

1.你是哪国人？

2.你学汉语多长时间了？在哪儿学的？

3.你是第一次来中国吗？